

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wysłał — gołębicę za nim zobaczyćby jeśli ustąpiłaby — woda z oblicza — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy zeszły wody z oblicza pól.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wypuścił również gołębicę. Chciał się przekonać, czy woda ustąpiła z pól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy wody opadły z powierzchni ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wypuścił gołębicę od siebie, aby obaczył, jeżeli opadły wody z wierzchu ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wypuścił też gołębicę za nim, aby poznał, jeśli już ustały wody na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wypuścił z arki gołębicę, aby się przekonać, czy ustąpiły wody z powierzchni ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy opadły wody z powierzchni ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wypuścił gołębicę, aby się przekonać, czy opadły wody na powierzchni ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy woda ustąpiła z powierzchni ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Noe wypuścił też gołębia, aby się przekonać, czy wody obniżyły się na powierzchni ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Noach] wypuścił gołębicę, by zobaczyć, czy obniżyły się wody nad powierzchnią ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після нього післав голубку, щоб побачити чи відступила вода з лиця землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wypuścił od siebie gołębicę, by zobaczyć, czy zmniejszyły się wody na powierzchni ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później wypuścił od siebie gołębia, by zobaczyć, czy opadły wody z powierzchni ziemi.